

Cartes sons en allemand

Titre : Cartes sons en allemand

Pré-requis : Apprentissage de l'allemand, dès la 5^e (3P)

Description de la problématique :

Plusieurs graphies se prononcent en allemand différemment du français (voir tableau de prononciation allemande - GRe10). Il est difficile en particulier pour les élèves dys de se rappeler de la prononciation de ces graphies, comment prononcer ces sons en allemand.

Nous utilisons l'image d'un mot en allemand, en principe bien connu, comme ancrage pour permettre la mémorisation du son. Nous utilisons encore l'image pour mettre en lien la graphie allemande avec un son en français.

Description de l'outil :

- 12 cartes « consonne allemande » noir/blanc
- 12 cartes « consonne allemande » couleur
- 12 cartes « voyelle allemande » noir/blanc
- 12 cartes « voyelle allemande » couleur
- 4 cartes « diphtongue allemande » noir/blanc et couleur
- 1 tableau de référence de prononciation des sons en allemand

Notice d'utilisation :

En classe, l'enseignante peut utiliser les cartes lorsque les élèves apprennent de nouveaux mots ou lors de révision. (Ex. Lorsqu' ils apprennent « die Kreide », on peut leur montrer la carte sur laquelle figure « drei », mot qu'ils connaissent en général bien avec l'image de « l'ail » ancrage du son. Les élèves peuvent citer tous les mots allemands connus qui présentent la même graphie et se prononcent de la même manière. 'Die Kreide, drei, c'est comme (mein, heisst, zeichnen, Bleistift, ...)'. Faire des listes qui comportent la même particularité aide les élèves à mémoriser la particularité. A la maison, l'enfant peut faire des tris parmi les cartes en classant les graphies des sons qu'il a assimilés.

Possibilité de modification :

Choisir des images qui touchent davantage l'enfant ou le laisser dessiner.
Choisir des mots-références en allemand parmi ceux qu'il a le mieux acquis.

Histoire de l'outil :

Inspirée par le travail de Tamara, une élève dyslexique, puis, avec les conseils d'une ergothérapeute, une enseignante a créé pour certains sons des références imagées et en couleur. Ces références avaient pour but de donner un ancrage aux élèves pour se souvenir des premiers sons différents appris en allemand. Il s'agissait d'un tableau de correspondance sons allemands-sons français. Par la suite, le Gre10 a élargi les références concernant les sons en allemand en constituant un tableau de référence des sons et des cartes que l'enfant peut colorier, manipuler, trier.

Remarque :

Parfois on trouve les mêmes sons en allemand et en français et d'autres fois on a proposé ce qui nous paraissait être le plus proche. (par exemple "ou" dans Mutter" ou le "rrrr" ronronnement du chat pour Buch.)